

Format per il documento di PROGRAMMAZIONE

DOCUMENTO di PROGRAMMAZIONE Anno 2026
Centro: CeSK
A cura di Imsuk Jung con il gruppo di lavoro Direttivo: Pierangela Diadori, Kukjin Kim, Massimo Salvatore, Eugenio Salvatore

Validato dal PQA	Seduta del	18.06.2026
Approvato dal SA	Seduta del	07.07.2026

SEZIONE “ATTIVITÀ DIDATTICHE”

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi	
<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	Le attività didattiche promosse dal Centro di Studi Coreani (CeSK) nel periodo di riferimento hanno prodotto risultati complessivamente molto positivi in termini di innovazione dell'offerta formativa, integrazione tra didattica e ricerca e rafforzamento della dimensione internazionale dei percorsi di studio nell'ambito dei Korean Studies. Il corso sperimentale di Arte e cultura della Corea, avviato nel 2024 con finalità di orientamento e di primo avvicinamento accademico degli studenti al settore disciplinare, ha rappresentato un efficace strumento di promozione della conoscenza della cultura coreana all'interno dell'Ateneo. A partire da febbraio 2025, l'iniziativa è stata istituzionalizzata ed è confluita stabilmente nei Corsi di Studio dell'Università per Stranieri di Siena. L'attivazione del corso nel secondo semestre dell'a.a. 2024/2025, affidata alla dott.ssa Sara Bochicchio, testimonia la sostenibilità didattica dell'intervento e la sua piena coerenza con gli obiettivi formativi dei CdS, contribuendo all'ampliamento strutturale dell'offerta didattica nell'ambito degli studi coreani. Particolarmente rilevante è risultata l'integrazione tra didattica e ricerca realizzata attraverso il laboratorio di traduzione e mediazione letteraria, che ha assunto un marcato valore formativo e professionalizzante. La scelta del corpus, costituito dalla raccolta di 40 poesie e 40 brevi testi poetici 마음과 엄마는 초록이었다 (<i>Nel verde di mia madre e del mio cuore</i>) della casa editrice Munhakdongne–Nanda Publishing (Seoul), ha consentito agli studenti di confrontarsi con la letteratura coreana contemporanea in un contesto di apprendimento esperienziale. Il laboratorio ha prodotto esiti concreti e verificabili in termini di output editoriale, con la pubblicazione della prima <i>Antologia di poesia coreana contemporanea, Nel verde di mia madre e del mio cuore, Vol. 1</i> – Quaderni CeSK “Orizzonti coreani hanul 3” (Orientalia Editrice, settembre 2025), nonché la programmazione dei Volumi 2 (marzo 2025) e 3 (luglio 2025). Tali risultati rafforzano il collegamento tra formazione universitaria, ricerca applicata e Terza Missione editoriale. Nel 2025 l'offerta didattica è stata ulteriormente arricchita da due corsi online internazionali organizzati dal K-Culture-Story Contents Research Institute della Kyung Hee University, nell'ambito dell'accordo di cooperazione internazionale (MOU attivo dal 2022). La partecipazione di 25 studenti dell'Università per Stranieri di Siena, con conseguente rilascio dei certificati di partecipazione,

	conferma l'efficacia delle azioni di internazionalizzazione della didattica e l'impatto positivo delle collaborazioni strutturate con partner accademici coreani. Nel complesso, le attività didattiche del CeSK si configurano come un modello virtuoso di integrazione tra innovazione curricolare, formazione laboratoriale, produzione di output scientifico-editoriali e cooperazione internazionale, contribuendo in modo significativo al profilo distintivo dell'Ateneo nel panorama nazionale ed europeo dei Korean Studies. In prospettiva 2026 il Centro prevede: il consolidamento strutturale dell'insegnamento di Arte e cultura della Corea all'interno dei CdS; il potenziamento delle attività laboratoriali con esiti editoriali e progettualità continuative; il rafforzamento dell'offerta formativa internazionale in collaborazione con università partner coreane; lo sviluppo mirato di competenze traduttive, interculturali e professionalizzanti per gli studenti coinvolti nei percorsi di studi coreani.
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	Nel periodo di riferimento non sono emerse criticità di contesto, ma si sono registrati sviluppi positivi (istituzionalizzazione del corso nei CdS, rafforzamento delle collaborazioni internazionali e produzione di output editoriali) che suggeriscono il passaggio da azioni sperimentali a interventi strutturali e il potenziamento delle attività di internazionalizzazione e formazione professionalizzante.

OBIETTIVI	
DID.1	Il corso è stato organizzato nel 2024 con l'obiettivo di promuovere la conoscenza dell'arte e della cultura coreana attraverso un corso pilota, offrendo agli studenti un primo approccio accademico con attestazione di partecipazione e a partire da febbraio 2025 il corso fa parte dei CdS dell'ateneo.
DID.2	Valorizzare la traduzione della poesia coreana contemporanea e favorire la diffusione della letteratura coreana in Italia mediante la pubblicazione della prima antologia curata dal laboratorio di traduzione.
DID.3	Rafforzare la cooperazione accademica tra Unistrasi e istituzioni coreane, ampliando le opportunità formative per gli studenti attraverso corsi online certificati.

AZIONI		
Azioni abbandonate	Azione Did. 1 (2024)	Il corso pilota è stato regolarmente introdotto nei corsi di laurea del DISU a partire da febbraio 2025, quindi non viene più gestito dal CeSK.
Azioni da proseguire	Azione Did. 2 Laboratorio di traduzione (Imsuk Jung)	Eventuale previsione di budget: circa 9000 per la pubblicazione del volume 2 (marzo 2026) e del volume 3 (luglio 2026) dell'Antologia di poesia coreana contemporanea, risultato finale del laboratorio di traduzione, in collaborazione con Orientalia Editrice
	Azione Did. 3 <i>Virtual online school</i> (Imsuk Jung, Kukjin Kim)	Eventuale previsione di budget: I tre corsi offerti all'anno sono completamente gratuiti.

CANALI DI ASCOLTO	
Azione Did.2	L'11 marzo si terrà la presentazione della prima Antologia di poesia coreana contemporanea (Orientalia Editrice 2025) e verranno invitati traduttori, scrittori, editori, docenti di coreanistica ai quali verrà distribuito un questionario per ottenere un feedback.
Azione Did.3	Rilascio dell'attestato di partecipazione da parte della Kyung Hee University

INDICATORI	
Azione Did.2	
Did.2.2	Numero di partecipanti: 40
Did.2.3	Periodicità: annuale
Azione Did.3	
Did. 3.2	Numero di corsisti: 50
Did. 3.3	Periodicità: Trimestrale

SEZIONE “RICERCA”

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi	
<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	Il riesame evidenzia un andamento complessivamente positivo delle attività di ricerca, con il pieno raggiungimento degli obiettivi programmati. Nel 2025 il Centro ha registrato una produzione scientifica significativa, un'intensa attività convegnistica internazionale, l'organizzazione di convegni e cicli di seminari e una solida partecipazione a progetti di ricerca competitivi. I principali punti di forza riguardano l'elevato livello di internazionalizzazione, la qualità della produzione scientifica e la capacità di attrarre finanziamenti e riconoscimenti di prestigio. Le criticità restano legate alla limitata partecipazione a iniziative scientifiche nazionali e alla necessità di rafforzare ulteriormente il coordinamento interno. In futuro, il Centro intende potenziare le relazioni estere, stimolare la diffusione culturale e rafforzare la propria presenza a livello nazionale, ampliando gli studi coreani e formando nuove generazioni di ricercatori.
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	Alla luce dei risultati conseguiti, non si rendono necessarie modifiche sostanziali alle azioni già avviate. Il Centro intende proseguire le linee di ricerca in corso, rafforzando la presenza a livello nazionale, consolidando il coordinamento delle attività e valorizzando ulteriormente i risultati della ricerca attraverso iniziative di disseminazione scientifica. Inoltre è stata avviata una collaborazione con l'editore Future Fiction finalizzata alla pubblicazione della prima Antologia di romanzi di fantascienza coreani in traduzione italiana (prevista nel 2027), quale azione di valorizzazione e diffusione della ricerca anche verso un pubblico non esclusivamente accademico.

OBIETTIVI
RIC.1

Pubblicare una o più monografie per la Collana del Centro CeSK e favorire la produzione scientifica da parte dei membri, sotto forma di capitoli di libri e articoli su riviste specialistiche, in linea con il campo di ricerca del Centro.

RIC.2

Incoraggiare la partecipazione come relatori a convegni o seminari di carattere nazionale e internazionale, per valorizzare e diffondere l'attività di ricerca del Centro.

RIC.3

Organizzare dei Convegni internazionali e un ciclo di seminari, con l'obiettivo di incentivare il confronto scientifico e la divulgazione delle conoscenze maturate nel campo di ricerca del Centro.

RIC. 4

Partecipare a progetti di ricerca pertinenti, in veste di PI o membri del gruppo, al fine di consolidare l'attività scientifica del Centro.

AZIONI

Azioni da proseguire	Azione Ric.1	Produzione scientifica nel campo di ricerca del centro, sotto forma di monografie, capitoli di libri e articoli su riviste scientifiche
	Azione Ric. 2	Partecipazione come relatore a convegni e/o seminari di carattere nazionale e internazionale
	Azione Ric. 3	Organizzazione di convegni e di ciclo di seminari
	Azioni Ric. 4	Partecipazione a progetti di ricerca come PI e membri

CANALI DI ASCOLTO

N.D.

INDICATORI

Azione Ric. 1	
Ric. 1.1	N. Monografie: 2
Ric. 1.2	N. Capitoli di libri: 5
Ric 1.3	N. Articoli su riviste scientifiche: 3
Azione Ric. 2	
Ric. 2.1	N. Partecipazione a convegni e/o seminari di carattere nazionale come relatore: 3
Ric. 2.2	N. Partecipazione a convegni e/o seminari di carattere internazionale come relatore: 6
Azione Ric. 3	
Ric. 3.1	N. Organizzazione di convegni: 2
Ric. 3.2	N. Organizzazione di ciclo di seminari: 1
Azione Ric. 4	
Ric. 4.1	N. Partecipazione a progetti di ricerca come PI: 1
Ric. 4.2	N. Partecipazione a progetti di ricerca come membri: 5

SEZIONE “TERZA MISSIONE”

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi

<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	Il riesame ha evidenziato il pieno successo delle iniziative legate alla terza missione svolte nell'anno 2025, che hanno visto una partecipazione notevole non solo da parte degli studenti ma anche della cittadinanza, la quale ha mostrato un interesse ampiamente trasversale sia per età che per conoscenze pregresse relative alla lingua e alla cultura coreana. Particolarmente degne di nota sono state le iniziative svolte in collaborazione con istituti secondari di secondo grado situati sia nell'area di Siena che nel resto del Paese, che hanno visto un interesse massiccio da parte degli studenti e sono state foriere di nuove collaborazioni tra l'Ateneo e le istituzioni di istruzione secondaria con l'entrata dell'anno 2026.
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	Gli eccellenti risultati ottenuti nell'anno 2025 sono di spinta a voler proseguire nella stessa direzione, migliorando e affinando ulteriormente i contenuti delle iniziative e le possibilità di raggiungere la cittadinanza esterna all'Università.

OBIETTIVI	
TM.1	Sviluppare e consolidare collaborazioni strutturate con le scuole secondarie di secondo grado del territorio e a livello sovraterritoriale, finalizzate alla progettazione e realizzazione di iniziative di divulgazione della lingua e della cultura coreana e di percorsi di orientamento, in continuità con l'attivazione della lingua coreana come insegnamento curricolare al liceo linguistico Deledda a partire dall'anno scolastico in corso.
TM. 2	Organizzare una International Conference on Digital Humanities of Korean Studies e un Convegno internazionale sulla didattica della lingua coreana, finalizzati alla promozione della conoscenza della cultura coreana in ambito accademico e divulgativo, attraverso il coinvolgimento attivo della comunità scientifica e della cittadinanza locale, favorendo il dialogo interculturale e la partecipazione della comunità a eventi pubblici, conferenze e attività culturali.
TM.3	Organizzazione di convegni, lezioni speciali e attività aperte alla cittadinanza sulla lingua e cultura coreana presso l'Università per Stranieri di Siena, con l'obiettivo di diffondere i risultati delle ricerche e degli scambi accademici del Centro CeSK. Le attività prevedono il coinvolgimento di ospiti internazionali, reso possibile anche grazie al finanziamento dei fondi EPEL, favorendo la valorizzazione del contributo scientifico del centro e la partecipazione della comunità locale.
TM.4	Promuovere la conoscenza della lingua e della cultura coreana presso la cittadinanza, assumendo un ruolo attivo nell'organizzazione e promozione di iniziative di divulgazione culturale sia all'interno che all'esterno dell'Ateneo, attraverso spettacoli, esibizioni di musica e danza tradizionale, laboratori, conferenze e altre attività culturali, in collaborazione con istituzioni ed enti esterni che perseguono analoghi obiettivi.

AZIONI		
Azioni da proseguire	Azione TM. 1.1 Orientamento PNRR con il DISU	Open Day (23 febbraio): Irene Lustrissimi, Fabrizio Marcucci
Budget previsto nella seziona <i>Public</i>	Azione TM.1.2 Orientamento/ Corso di coreano per le scuole	gennaio 2026: Liceo Linguistico Deledda di Genova (dott.ssa Ilaria Lane')

<i>Engagement</i> all'interno del progetto Seed Program for Korean Studies (2023-2026) della Academy of Korean Studies, Corea del sud		● febbraio-aprile 2026: Liceo Linguistico Ugo Morin (dott.ssa Emmanuela Steffe') ● settembre 2026: Liceo Linguistico Deledda di Genova (Imsuk Jung, Irene Lustrissimi) - Presentazione del primo corso di coreano curricolare
	Azione TM.2.1 International workshop of Korean Studies con il coinvolgimento della cittadinanza	Korean Literature Translation Workshop (ottobre)
	Azione TM. 2.2 Convegno Internazionale di studi coreani con il coinvolgimento della cittadinanza	● International Conference Digital Humanities of Korean Studies (17 aprile) ● Convegno internazionale di didattica della lingua coreana (24-25 giugno)
	Azione TM. 3.1 Conferenze di carattere seminariale (ascolto-dialogo) con il coinvolgimento della cittadinanza	● Presentazione del libro "Teoria e tecnica della traduzione" della prof.ssa Pierangela Diadori (11 marzo, Sala Murgia) ● Seminario EPEL con prof.ssa Gigi Choi (12 marzo) ● Seminario EPEL con prof.ssa Diana Yuksel (4 maggio) ● Seminario con prof. Jo Hanki, Kyung Hee University (giugno) ● Seminario su Letteratura e traduzione coreana al KoST Festival a Stintino, Sardegna (relazione da Imsuk Jung) (20-21 giugno) ● Seminario con il prof. Cha Bong-Jun, Soongshil University (settembre/novembre) ● Seminario con l'autore Jung Jihoon del webtoon <i>The Horizon</i> (novembre) ● Seminario EPEL con prof. Vladimir Tikhonov (novembre)
	Azione TM. 3.2 Conferenze di carattere laboratoriale con il coinvolgimento della cittadinanza	● Presentazione Antologia di poesia coreana contemporanea "Nel verde di mia madre e del mio cuore. Vol.1" (11 marzo, Sala Murgia) ● Laboratorio di traduzione con Future Fiction e LTI Korea (ottobre-dicembre) ● Korea-Italy Cultural Exchange (May 11-15, 2026) in collaborazione con Cooperative cultural Filling, Garam Art Troupe, IMACO (International Mask Arts & Culture Organization), Ilbaekheon Gallery

	Azione TM. 4.1 Homestay per studenti di lingua coreana	In collaborazione con Unilink Social Cooperative (Corea del sud) Febbraio 2026/ agosto 2026
	Azione TM 4.2 Spettacolo di danze e strumenti tradizionali	Spettacolo di musica tradizionale coreana (Cooperative Cultural Filling) (11-12 maggio)

CANALI DI ASCOLTO
Questionari/ Comunicato stampa/ Social media

INDICATORI	
Azione TM.1.1	
TM. 1.1.1	Periodicità: Annuale
TM. 1.1.2	Numero atteso di partecipanti: 60
TM. 1.1.3	Target: 5 scuole
Azione TM.1.2	
TM. 1.2.1	Periodicità: Annuale
TM.1.2.2	Numero atteso di partecipanti: 80
TM.1.2.3	Target: 3 scuole
Azione TM.2.1	
TM.2.1.1	Periodicità: Annuale
TM.2.1.2	Numero atteso di partecipanti: 50
TM.2.1.3	Numero di workshop: 1
Azione TM.2.2	
TM.2.2.1	Periodicità: Annuale
TM.2.2.2	Numero atteso di partecipanti: 120
TM.2.2.3	Numero di convegni: 2
Azione TM.3.1	
TM.3.1.1	Periodicità: Annuale
TM.3.1.2	Numero atteso di partecipanti: 100
TM.3.1.3	Numero di eventi: 8
Azione TM.3.2	
TM.3.2.1	Periodicità: Occasionale
TM.3.2.2	Numero atteso di partecipanti: 80
TM.3.2.3	Numero di eventi: 3
Azione TM.4.1	
TM.4.1.1	Periodicità: Semestrale
TM.4.1.2	Numero atteso di partecipanti: 60
TM.4.1.3	Numero di gruppi: 2 gruppi in 2 sessioni
Azione TM.4.2	

TM.4.2.1	Periodicità: Occasionale
TM.4.2.2	Numero atteso di partecipanti: 60
TM.4.2.3	Numero di eventi: 1